



# Rapport annuel

## 2015/2016

Case postale 33103,  
RPO Quinpool Centre  
Halifax (N.-É.) B3L 4T6

Téléphone : (902) 424-3384

Site Web : [www.acip.ca](http://www.acip.ca)

---

# Contenu du rapport

Message du président.....	3
Conseil d'administration de la CAPB de 2015/2016.....	5
Activités de la CAPB de 2015/2016.....	6
Examen financier de la CAPB de 2015/2016.....	14

## À PROPOS DE LA CAPB

La Collaboration atlantique pour la prévention des blessures (CAPB) est un organisme non gouvernemental qui vise à prévenir les blessures volontaires et involontaires au Canada atlantique. La CAPB constitue une collaboration entre des partenaires gouvernementaux et non gouvernementaux.

## Message du président

---

### Ian Watson – Président, Conseil d'administration de la CAPB

L'exercice de 2015-2016 a vu la réalisation d'une autre année de réussites partagées pour la CAPB. Nous sommes toujours très impressionnés par les travaux effectués par Jennifer Russell, notre directrice générale. Tout au long de l'année, Mme Russell a démontré sa capacité à s'adapter au milieu de la prévention des blessures, et elle a mis sur pied des partenariats et des collaborations stratégiques dans la région de l'Atlantique et dans l'ensemble du pays. Grâce à ses réalisations, la CAPB a continué de se tailler une place en tant que ressource réputée et factuelle en matière de prévention des blessures.

Voici un exemple frappant de ces travaux : la CAPB a organisé la conférence de prévention des blessures de 2015, qui portait sur le thème du risque et de la résilience. Grâce à la participation de plus de 100 délégués des quatre coins du pays, nous sommes fiers d'avoir mis cet aspect naissant de la prévention des blessures au premier plan – nous avons contribué à encourager la tolérance appropriée à l'égard du risque, tout en trouvant un équilibre avec la réduction concrète des risques.

Ce thème s'est poursuivi lorsque la CAPB a entamé des discussions avec la Community Against Preventable Injuries (connue sous le nom de « Preventable »). Cette campagne de prévention des blessures a été couronnée de succès dans l'ouest du Canada, et il y a eu des résultats tangibles dans les médias sociaux, les médias traditionnels et les espaces publics. Les messages de Preventable sont fondés sur les preuves et les campagnes donnent des résultats considérables et mesurables en ce qui a trait à la réduction des blessures. J'ai hâte d'examiner le rôle possible de la CAPB dans la prestation des services de Preventable sur la côte est.

Cette mesure est importante, car les responsabilités de base de la CAPB restent axées sur la recherche, l'analyse et le soutien stratégique pour les organismes gouvernementaux et non gouvernementaux au Canada atlantique. Dans cette région, la CAPB n'a cessé d'être active par l'entremise des nombreuses initiatives indiquées dans notre rapport lié aux activités.

Parmi l'ensemble de nos travaux, je suis touché par l'engagement de notre Conseil et de la directrice générale de la CAPB – ils demeurent concentrés sur la meilleure façon dont nous pouvons desservir tous les citoyens du Canada

atlantique en ce qui a trait à la prévention des blessures. En collaboration avec notre directrice générale et notre Conseil, je suis fier que la CAPB continue de représenter un véritable effort commun entre les compétences provinciales – il s'agit d'un objectif louable exprimé par un grand nombre d'organismes, mais réalisé par peu d'entre eux.

Nous sommes heureux de partager nos résultats au sein du Rapport annuel, y compris la divulgation complète de nos finances – cela démontre notre engagement continu envers une gestion financière saine, transparente et responsable. Il serait négligent de notre part de ne pas souligner notre reconnaissance pour les fonds opérationnels mis à notre disposition grâce à nos partenariats avec les gouvernements de Terre-Neuve-et-Labrador, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard.

Au nom de l'organisme, j'espère que vous trouverez de nombreux renseignements utiles dans notre Rapport annuel. Si vous avez des commentaires et des suggestions, n'hésitez pas à m'en faire part. Comme nous, j'espère que vous vous montrez optimistes et que vous êtes d'avis que l'année 2016-2017 sera chargée et productive.

A handwritten signature in black ink that reads "Jon Watson". The signature is written in a cursive style with a large initial "J".

## SOUHAITS DE BIENVENUE ET REMERCIEMENTS

Le Conseil d'administration de la CAPB souhaite présenter un nouveau membre qui se joint au Conseil cette année :

**Laura Lee Noonan**, du Prince Edward Island Department of Health and Wellness.

Le Conseil d'administration de la CAPB tient à reconnaître deux membres du Conseil qui exploitent de nouvelles possibilités.

Merci à **Ismael Aquino**, de la Société canadienne de la Croix-Rouge, et à **Ann Hogan**, du Programme de traumatologie du N.-B., pour leur engagement de longue date et leur précieuse contribution à la CAPB.

## Conseil d'administration de la CAPB de 2015/2016

---

**Ismael Aquino** – Société canadienne de la Croix-Rouge

**Janice Campbell** – Ministère de la Santé du Nouveau-Brunswick

**Linda Carter** – Newfoundland Department of Seniors, Wellness and Social Development

**Jennifer Heatley** – Nova Scotia Department of Health and Wellness

**Ann Hogan** – Programme de traumatologie du Nouveau-Brunswick

**Len LeRiche** – Newfoundland & Labrador Injury Prevention Coalition

**Jacquie Lidstone** – Island Network for Injury Prevention

**Sandra Newton** – Child Safety Link

**Laura Lee Noonan** – Prince Edward Island Department of Health and Wellness

**Jackie Norman** – Safety Services Nova Scotia

**Kailey Pauls** – Newfoundland & Labrador Injury Prevention Coalition

**Shirley Ann Burdock (vice-présidente)** – Injury Free Nova Scotia

**Bill Walker (trésorier)** – Services de Sécurité Nouveau-Brunswick

**Ian Watson (président)** – Programme de traumatologie du Nouveau-Brunswick

## Activités de la CAPB de 2015/2016

---

### **Vision**

*Éviter les blessures au Canada atlantique.*

### **Mission**

*La CAPB est le porte-parole en matière de prévention des blessures au Canada atlantique. La CAPB est un agent de changement positif qui offre du leadership afin de prévenir les blessures et leurs répercussions sur les personnes ainsi que les collectivités.*

### **Fondation**

La CAPB est :

Consacrée exclusivement à la prévention des blessures.

Un canal de renseignements.

Orientée vers l'action.

Fondée sur les preuves.

Résolue à traiter les déterminants sociaux liés aux blessures.

### **Piliers**

Politiques et défense des intérêts

Surveillance et recherche

Durabilité et croissance

Réseautage, partenariats et partage de connaissances

**Les activités de la CAPB de 2015/2016 sont décrites ci-dessous en ce qui a trait aux piliers susmentionnés.**

# Activités de la CAPB de 2015/2016

---

## Politiques et défense des intérêts

- i** • La prévention des blessures est prioritaire pour les décideurs et les intervenants.
- Les ONG se sont engagées dans la défense des politiques en matière de prévention des blessures.
- Les politiques liées à la prévention des blessures sont adoptées dans l'ensemble du Canada atlantique.

## Soutien à l'intention des partenaires

La CAPB continue d'offrir du soutien en matière de recherche pour la prévention des blessures dans l'ensemble du Canada. Cette année, la CAPB était ravie de fournir des lettres d'appui pour la recherche et les politiques dans le domaine des enfants et de la prévention des blessures chez les jeunes, plus particulièrement en ce qui a trait aux déterminants des risques de blessure chez les enfants, ce qui s'avère utile au travail de la CAPB visant à traiter les déterminants sociaux liés aux blessures. La CAPB considère que les risques de blessure à différentes étapes de développement constituent un tremplin vers la reconnaissance de l'importance des risques et de la résilience en matière de prévention des blessures.

## Équipe des IRSC sur la prévention des blessures chez les enfants et les adolescents

L'équipe des Instituts de recherche en santé du Canada sur la prévention des blessures chez les enfants et les adolescents a récemment terminé sa subvention. Cette collaboration unique entre chercheurs et partenaires s'est formée en 2010 afin de « créer des connaissances à l'usage des intervenants qui conçoivent et mettent en œuvre des politiques et des programmes, et qui défendent les intérêts des enfants et des adolescents au Canada ».<sup>1</sup> Les projets comprennent différents sujets dont le fardeau causé par les blessures, les blessures sportives, les déterminants contextuels des blessures chez les enfants et les adolescents, les systèmes de traumatologie pédiatrique ainsi que les enfants et les adolescents autochtones.

---

<sup>1</sup> Équipe des IRSC sur la prévention des blessures chez les enfants et les adolescents. (2010). Récupéré en ligne à l'adresse <http://www.cihr-irsc.gc.ca/f/49703.html>.

## Activités de la CAPB de 2015/2016

---

La CAPB est fière d'avoir fait partie de cette équipe en tant qu'utilisateur de connaissances pour le Canada atlantique. Nous tenons à féliciter tous les membres pour la réussite de cette subvention. Pour en apprendre davantage au sujet des projets précis, vous pouvez lire le rapport complet de fin de subvention en ligne à l'adresse suivante : <http://childinjuryprevention.ca/2016/02/end-of-grant-report-2010-2016/>.

### Surveillance et recherche

-  • *Le Canada atlantique tire profit de la surveillance et de recherches actuelles et crédibles en ce qui a trait à la prévention des blessures.*

### Programme de Surveillance des blessures dans le secteur agricole au Canada (SBAC)

La CAPB continue de participer à ce programme en tant que collaboratrice de SBAC – elle fournit du soutien en ce qui a trait aux données sur les accidents mortels en milieu agricole dans les provinces du Canada atlantique. Par l'entremise de cette initiative, la CAPB recueille les données annuelles sur les accidents mortels en milieu agricole dans la région de l'Atlantique. De plus, elle s'associe à d'autres collaborateurs ainsi qu'à l'Alberta Centre for Injury Control and Research afin de produire des rapports de surveillance.

En mai 2015, la CAPB a rencontré des collaborateurs à Toronto afin d'aborder les détails concernant le rapport national à venir sur les accidents mortels en milieu agricole ainsi que des produits supplémentaires de transfert des connaissances en plus des détails et des défis en matière de production de rapports. Le rapport le plus récent sur les accidents mortels sera publié sous peu (*Accidents mortels en milieu agricole au Canada de 2003 à 2012*).

### Collaboration atlantique pour la surveillance des blessures

En tant que membre de la Collaboration atlantique pour la prévention des blessures, la CAPB a participé à la deuxième phase du groupe de travail, qui comprenait la réalisation d'analyses de l'écart à l'échelle provinciale concernant la surveillance des blessures liées à l'alcool. Une dernière séance de travail a eu lieu en mars 2016, dans le cadre de laquelle on a examiné plusieurs domaines importants de la surveillance des blessures liées à l'alcool. Voici certains de ces éléments examinés : collecte de données liées à l'alcool hors

## Activités de la CAPB de 2015/2016

---

laboratoire; un examen des analyses de l'écart à l'échelle provinciale; les sources de données et les écarts clés prometteurs divisés par province; les sondages à propos de la santé de la population au Canada atlantique; des exemples prometteurs (et les prochaines étapes); l'usage des sources de données existantes et l'utilisation de techniques de modélisation ainsi que l'évaluation des résultats relatifs aux changements apportés aux politiques liées à l'alcool. À l'avenir, la CAPB continuera de travailler avec les membres du groupe de travail de manière informelle pour poursuivre ses travaux visant à combler l'écart de la surveillance des blessures liées à l'alcool.

### **Rapport portant sur les blessures chez les enfants et les adolescents au Canada atlantique**

La CAPB poursuit sa collaboration avec Child Safety Link (responsable du projet) et l'Injury Prevention Centre en Alberta afin de rédiger un rapport mis à jour sur les blessures involontaires chez les enfants et les adolescents au Canada atlantique.

### **Coût des blessures au Canada**

Le rapport le plus récent sur le coût des blessures au Canada a été publié en 2015. La CAPB est fière de participer à ces travaux en tant que partenaire de la région de l'Atlantique. Le rapport fait partie d'une série de rapports sur les coûts économiques des blessures, et il comprend des données sur les blessures datant de 2010. Le rapport est élaboré par Parachute et par le Conference Board of Canada, avec l'aide de partenaires provenant de partout au Canada (y compris des membres de Centres collaborateurs canadiens pour la prévention des blessures). Le financement du rapport a été fourni par l'Agence de la santé publique du Canada.

Vous pouvez obtenir une copie du rapport complet et de documents connexes supplémentaires à partir du site Web de Parachute : [www.parachutecanada.org/costofinjury](http://www.parachutecanada.org/costofinjury).

# Activités de la CAPB de 2015/2016

---

## Durabilité et croissance

- i** • La communauté de la prévention des blessures tire profit du leadership continu de la CAPB.
- La CAPB excelle grâce à l'engagement et au soutien continus des partenariats et des fondateurs.
- La CAPB constitue un employeur de choix au sein de la communauté de la prévention des blessures.

## Représentation du Conseil de la CAPB

Comme il est mentionné à la page cinq, la CAPB a apporté des changements à son Conseil d'Administration. Ce Conseil continue de bénéficier de la participation de représentants gouvernementaux et non gouvernementaux provenant des quatre provinces du Canada atlantique. La CAPB est heureuse de jouir de l'appui et de l'engagement continus de ses partenaires et de ses bailleurs de fonds.

## Modèle logique et indicateurs

La CAPB est satisfaite d'avoir effectué un modèle logique de travail. La CAPB a également terminé l'ébauche d'un ensemble d'indicateurs visant à mesurer les progrès de l'organisation afin de réaliser ses activités opérationnelles et ses résultats organisationnels. Il s'agit d'une étape importante pour la CAPB afin d'assurer sa responsabilisation et sa transparence en tant qu'organisation desservant la communauté de la prévention des blessures au Canada atlantique.

# Activités de la CAPB de 2015/2016

---

## Réseautage, partenariats et échange de connaissances

- i** • La communauté de la prévention des blessures est engagée, reliée et renforcée de manière active par l'entremise de l'échange de connaissances et des partenariats.

## Centres collaborateurs canadiens pour la prévention des blessures (CCCPB)

La CAPB est toujours un membre actif des CCCPB; elle agit à titre de co-présidente de cette communauté de pratique.

## Site Web et Listserv

La CAPB continue d'exploiter un site Web et un site Listserv en tant que centre de ressources liées à la prévention des blessures et de communiqués d'information connexes.

## Conférence sur la prévention des blessures de 2015 de la CAPB

La conférence de 2015 de la CAPB était sa cinquième conférence sur la prévention des blessures, qui était axée sur le thème « Risque et résilience ». Elle a eu lieu les 8 et 9 juin 2015 à l'hôtel Westin Nova Scotian Hotel, situé à Halifax (Nouvelle-Écosse). Plus de 100 délégués des provinces du Canada atlantique et de partout au Canada ont participé à l'événement de deux jours. La conférence a présenté une vaste gamme de conférenciers, dont le conférencier principal Larry Cohen, du Prevention Institute de la Californie, les chercheurs en matière de risques liés au jeu, Dr Ian Pike et Dr<sup>e</sup> Mariana Brussoni, et le chercheur Dr Michael Ungar à propos des risques et de la résilience.

La conférence a été couronnée de succès à beaucoup d'égards, et elle a rassemblé divers professionnels en prévention des blessures ainsi que des intervenants non traditionnels provenant d'autres secteurs, dont la traumatologie, la sécurité routière, l'activité physique, les services communautaires et plus encore. Nous tenons à remercier tous ceux qui nous ont aidés à planifier, à mettre en œuvre et à évaluer la conférence. Vos contributions à cet événement ont assuré notre succès!

## Activités de la CAPB de 2015/2016

---

### **Preventable**

La CAPB déploie des efforts afin de lancer la campagne Preventable dans la région du Canada atlantique. Preventable est une campagne de marketing social visant à réduire le fardeau des blessures évitables. La campagne Preventable a fait l'objet d'une recherche approfondie, et elle a été élaborée en C.-B.; elle est codirigée par la BC Injury Research and Prevention Unit de l'UBC et par Work Safe BC. La campagne est en vigueur depuis plusieurs années en Colombie-Britannique et en Alberta et elle est axée sur les adultes de 25 à 55 ans.

En juin 2015, Dr Ian Pike, co-directeur général de Preventable, a présenté la campagne aux délégués de la conférence de la CAPB. Un grand nombre d'intervenants présents en prévention des blessures étaient fort intéressés à la mise en œuvre de la campagne dans les provinces atlantiques. En tant qu'organisation, la CAPB est bien placée pour consulter les membres de l'équipe Preventable (Dr Ian Pike et Kevin LeFreniere) et agir à titre de responsable organisationnel pour assurer la planification et la co-coordination de la mise en œuvre parmi les quatre provinces atlantiques.

La campagne fournira de nombreuses possibilités en ce qui a trait à l'augmentation de la sensibilisation à l'égard de la prévention des blessures par l'entremise d'initiatives fondées sur les preuves et d'une collaboration entre les partenaires gouvernementaux, commerciaux et communautaires. Le message de la campagne Preventable aura une incidence sur les gens de tous âges et de divers milieux; elle cherche à changer l'attitude des gens envers les blessures évitables. Une campagne durable bien documentée et élaborée peut également appuyer d'autres efforts existants et futurs en matière de prévention des blessures au Canada atlantique. La CAPB est impatiente de poursuivre son travail avec Preventable et avec les intervenants en prévention des blessures de la région de l'Atlantique en faveur de la mise en œuvre d'une campagne en juin 2017.

## Activités de la CAPB de 2015/2016

---

### **Chutes chez les aînés**

Les données du rapport le plus récent sur le coût des blessures au Canada soulignent la question importante de l'augmentation des blessures en raison des chutes chez les aînés ainsi que leurs répercussions considérables sur les coûts et la qualité de vie. Les chutes figurent parmi les principales causes de blessures, de décès, d'hospitalisations, de maladies et de coûts connexes dans chacune des provinces atlantiques.

Ces constatations ont incité la CAPB à donner suite à l'importance d'accorder la priorité au traitement des chutes chez les aînés à l'avenir. Pour ce faire, la CAPB a commencé par déterminer les facteurs qui ont une incidence sur les chutes chez les aînés ainsi que les travaux nécessaires pour empêcher ces chutes dans chaque province. La détermination de ces facteurs est essentielle pour évaluer les besoins de chaque province afin de cibler la meilleure façon de régler ce problème de blessures.

Par conséquent, la CAPB a mis sur pied un petit questionnaire visant à en apprendre davantage au sujet des travaux existants dans le domaine de la prévention des chutes chez les aînés. Un rapport sommaire des résultats a été élaboré afin de souligner les réponses reçues; on continue de l'utiliser afin de cibler les besoins actuels, les écarts, les défis et les possibilités de partenariats, parmi les nombreux résultats importants des prochaines étapes.

### **Risque et résilience**

Le sujet de la conférence de 2015 de la CAPB, le risque et la résilience, a continué de soulever de nombreuses questions et possibilités de discussion parmi les membres de la CAPB et ses intervenants en prévention des blessures. Afin de déterminer la meilleure manière de régler le problème ou l'orientation que la CAPB doit prendre à ce sujet, la CAPB s'est associée à l'Agence de la santé publique du Canada (ASPC) et à Child Safety Link (CSL) pour organiser une discussion tentative sur le risque et la résilience en Nouvelle-Écosse – en particulier parmi les intervenants en prévention des blessures. Cette discussion tentative a révélé plusieurs points d'intérêt et mesures à prendre en compte. La CAPB poursuit actuellement ses travaux avec l'ASPC et CSL pour planifier des discussions semblables dans d'autres provinces atlantiques afin d'obtenir le point de vue de la région de l'Atlantique au complet.

# Examen financier de la CAPB de 2015/2016



Nicholson & Beaumont  
Chartered Accountants

1

## Review Engagement Report

To the Board of Directors,  
Atlantic Collaborative on Injury Prevention

We have reviewed the statement of financial position of Atlantic Collaborative on Injury Prevention as at March 31, 2016, and the statements of operations, changes in net assets, and cash flows for the year then ended. Our review was made in accordance with Canadian generally accepted standards for review engagements and accordingly consisted primarily of enquiry, analytical procedures, and discussions related to information supplied to us by the Organization.

A review does not constitute an audit and consequently we do not express an audit opinion on these financial statements.

Based on our review, nothing has come to our attention that causes us to believe that these financial statements are not, in all material respects, presented in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations.

Fredericton, NB  
June 21, 2016

  
Chartered Professional Accountants

Independent member of Porter Hétu International, professional services group.

• 328 King St, Fredericton, NB, E3B-5C2 • Office - (506) 458-9815 Fax - (506) 459-7575 • [www.nicholsonbeaumont.com](http://www.nicholsonbeaumont.com)

## Atlantic Collaborative on Injury Prevention

### Statement of Financial Position

(Unaudited)

As at March 31, 2016

	<u>2016</u>	<u>2015</u>
<b>Assets</b>		
Current		
Cash	\$ 130,608	\$ 110,530
Accounts receivable	-	1,729
Prepaid expenses	1,569	1,568
HST receivable	<u>3,042</u>	<u>3,329</u>
<b>Total assets</b>	<b><u>\$ 135,219</u></b>	<b><u>\$ 117,156</u></b>
<b>Liabilities</b>		
Current		
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 2,500	\$ 2,500
Deferred revenue - Note 2	27,920	-
Employee deductions payable	<u>2,003</u>	<u>1,883</u>
	<u>32,423</u>	<u>4,383</u>
<b>Net assets</b>		
Unrestricted - Page 3	<u>102,796</u>	<u>112,773</u>
<b>Total liabilities and net assets</b>	<b><u>\$ 135,219</u></b>	<b><u>\$ 117,156</u></b>

Approved by \_\_\_\_\_

*Jon Watson*

The notes to financial statements are an integral part of this statement.

# Atlantic Collaborative on Injury Prevention

## Notes to the Financial Statements

(Unaudited)

As at March 31, 2016

---

### Purpose of the organization

ACIP is a non-government organization that works to prevent intentional and unintentional injuries in Atlantic Canada. ACIP is a collaboration of government and non-government partners. As a not-for-profit organization it is not required to pay income tax.

### 1. Summary of significant accounting policies

The accounting policies of the organization are in accordance with Canadian Accounting Standards for Not-for-Profit Organizations. Outlined below are those policies considered particularly significant.

#### (a) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents include balances in Canadian bank accounts.

#### (b) Donated materials and services

Donated materials and services, which would otherwise be paid for by the company, are recorded at fair value when determinable.

#### (c) Use of estimates

In preparing financial statements in accordance with Canadian accounting standards for not-for-profit organizations, management must make estimates such as accrued liabilities at the date of the financial statements and the amounts of revenue and expenses reported during that period. Actual results may differ from the estimates.

#### (d) Revenue recognition

Revenue is recognized when goods are shipped or services provided and the amount to be received can be reasonably estimated and collection is reasonably assured.

#### (e) Capital assets

Capital assets are expensed the year they are purchased. No assets were purchased during the year.

#### (f) Financial instruments

The company initially measures its financial assets and liabilities at fair value, and subsequently measures all its financial assets and liabilities at cost or amortized cost.

Financial assets include cash and accounts receivables.

Financial liabilities include accounts payable.

### 2. Other revenues and expenditures

These amounts consists of revenues received and expenses incurred for the "Preventable" project. Any amounts collected during the year for the project that have not been paid out have been recorded as deferred revenue.

---